

CURRICULUM VITAE

PAUL WILLIAM DIXON

<p>FREE-LANCE TRANSLATOR ENGLISH-PORTUGUESE / PORTUGUESE-ENGLISH</p>

PERSONAL INFORMATION

Address: Rua do Rosário 558 apt. 21 – Jundiaí SP, Brazil
Postcode: 13201-015
Telephone: 0xx11 4522-3480 (Outside Brazil: + 55 11 4522-3480)
Mobile Telephone: 0xx11 98910-0191
E-Mail: pauldixonbr@yahoo.co.uk
Date of Birth: 19 November 1959
Place of Birth: Coventry, West Midlands, United Kingdom
Citizenship: British Citizen

PROFESSIONAL PROFILE:

British citizen, native speaker of British English, and a long-standing Brazilian resident (over 50 years in Brazil). Completely bilingual with native English and fluent Portuguese. I graduated in Mathematics and Education (School Administration) from the University of São Paulo. Good level of literacy, cross-cultural awareness, awareness of linguistic variants, and secretarial skills in general. Good typing skills, passed Royal Society of Arts examination in Typing, Level II, Part 1 in the United Kingdom. Over 20 years of experience as a free-lance translator between English and Portuguese, having translated texts in a range of fields, including medical, legal and engineering texts; have also worked as an English Language Teacher. Additional Language skills: passable Italian, basic Spanish. I am certified by the Brazilian Association of Translators and Interpreters.

EDUCATIONAL BACKGROUND:

I pursued my elementary and middle school education at the British school (St. Paul's School) here in São Paulo; in this way, I was able to consolidate my status as a bilingual person and honed my linguistic skills in both tongues. On completing this study cycle and successfully taking my GCE exams with eight passes in 1975, I transferred to the Brazilian system, after which I passed the University entrance exam for the University of São Paulo, where I read Mathematics (1979 to 1983) and School Administration (1984 to 1987).

WORK EXPERIENCE:

I have amassed over 20 years of experience as a free-lance translator, having translated texts in a variety of fields, including medical, legal, real estate, engineering, contracts in general and business correspondence. My clients have included leading national and multinational companies based in

São Paulo and elsewhere, in Brazil, the United Kingdom, Israel, South Africa, Portugal, and Taiwan. As a bilingual translator, completely fluent in both tongues, I can assure quality and accuracy in all work assigned to me, and always uphold confidentiality in all the translation jobs I do. Among my most important assignments was the translation of 34 real estate valuations for office properties and translation into English of journalistic articles on the World Cup 2014, for distribution in Europe. In the medical field, I have translated varied materials such as patient medical notes, prescriptions, academic materials on different areas of medicine and nursing, vaccination cards,

CERTIFICATION:

I am certified in the Portuguese to English pair by the Brazilian Translators' Association – ABRATES.

EVENTS AND COURSES:

I have taken part in many professional events and courses in my career, to enhance my skills, including major events such as one ProZ Conference, Proft and the ABRATES Conference.

These include a five-day workshop on translation of medical and life science texts at the University of São Paulo, and a practical course by Isa Mara Lando, a famous Brazilian translator and linguist. I have also participated in two events by TRADUSA, specialised in medicine, nursing and life sciences.